

Mic

Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בְּאוֹר	מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל-	רָע	וּפְעֹלֵי	אָוֶן	הַזְּשִׁי-	הוּי	1
При-свете	постелях-своих	на-	зло	и-делающим	беззаконие	замышляющим-	Горе	
H0216	H4904			H6466	H0205	H2803	H1945	
				יָדָם:	לְאֵל	יֵשׁ-	כִּי	
				руки-их	в-силе	есть-	ибо	
				H3027	H0410	H3426		
						וַעֲשׂוּהָ	הַבֹּקֶר	
						делают-это	утра	
							H1242	

Горе замышляющим беззаконие и на ложах своих придумывающим злодеяния, которые совершают утром на рассвете, потому что есть в руке их сила!

וּבֵיתוֹ	וּבְרַ	וַעֲשֻׁקוּ	וּנְשָׂאוֹ	וּבְתוֹמֵי	וּנְזָלוּ	שָׂדוֹת	וּחְמָדוֹ	2
и-дом-его	мужа	и-притесняют	и-берут	и-домов	и-грабят	полей	И-желают	
	H1397	H6231	H5375		H1497			
					פ	וּנְחֻלָּתוֹ:	וְאִישׁ	
					—	и-наследие-его	и-человека	
						H5159	H0376	

Пожелают полей и берут их силою, домов, — и отнимают их; обирают человека и его дом, мужа и его наследие.

רָעָה	הַזֹּאת	הַמְשֻׁפָּחָה	עַל-	חָשֵׁב	הַנְּנִי	יְהִיָּה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	3
зло	эту	семью	на-	замышляющий	Вот-Я	ИХВХ	сказал	так	Поэтому	
	H2063	H4940		H2803	H2009	H3068	H0559	H3541		
עַתָּה	כִּי	רוֹמְהָ	תֵּלְכוּ	וְלֹא	צוֹאֲרֵתֵיכֶם	מִשָּׁם	תִּמְיִשׁוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	
время	ибо	высоко	будете-ходить	и-не	шеи-ваши	оттуда	снимете	не-	от-которого	
H6256		H7317	H3212	H3808		H8033	H4185	H3808		
								רָעָה	הִיא:	
								оно	злое	
								H1931		

Посему так говорит Господь: вот, Я помышляю навести на этот род такое бедствие, которого вы не свергнете с шеи вашей, и не будете ходить выпрямившись; ибо это время злое.

אָמַר	נִהְיָה	נָהִי	וּנְהָה	מִשָּׁל	עָלֵיכֶם	יִשָּׂא	הַהוּא	בַּיּוֹם	4
скажут	случилось	рыданием	и-зарыдают	притчу	над-вами	поднимут	тот	В-день	
H0559	H5093	H5092	H5091	H4912		H5375	H1931	H3117	
	לִי	יִמְיֵשׁ	אֵיךְ	יִמְרַ	עַמִּי	חֶלֶק	נִשְׁדָּנוּ	שָׁדוּר	
	от-меня	отнимает	Как	меняет	народа-моего	Удел	ограблены-мы	Ограблены	
		H4185		H4171			H7703	H7703	
						יַחֲלֵק:	שָׂדֵינוּ	לְשׁוֹבְבֵי	
						разделяет	поля-наши	Отступнику	
								H7728	

В тот день произнесут о вас притчу и будут плакать горьким плачем и говорить: "мы совершенно разорены! удел народа моего отдан другим; как возвратится ко мне! поля наши уже разделены иноплеменикам".

5 לָכֵן לֹא־ יִהְיֶה לְךָ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרֵל בִּקְהָל יְהוָה: 5
 Поэтому не- будет тебе бросающего тебе верёвку в-собрании в-собрании ИХВХ
[H3068](#) [H6951](#) [H1486](#) [H7993](#) [H1961](#) [H3808](#)

Посему не будет у тебя никого, кто бросил бы жребий для измерения в собрании пред Господом.

6 אֵל־ תִּטְּבוּ יִשְׂרָאֵל לֹא־ יִטְּבוּ לֹא־ לֹא־ יִסָּג יִסָּג יִסָּג 6
 Не- пророчествуйте пророчествуют-они пророчествуйте Не- отступит Не им пророчествуйте
[H5253](#) [H3808](#) [H0428](#) [H5197](#) [H3808](#) [H5197](#) [H5197](#) [H0408](#)

כְּלִמּוֹת: :
 посрамление
[H3639](#)

Не пророчествуйте, пророки; не пророчествуйте им, чтобы не постигло вас бесчестие.

7 הָאָמֹר הַבַּיִת יַעֲקֹב הַקָּצֵר רִיחַ יְהוָה אִם־ אֵלֶּה מַעֲלָלָיו 7
 Говоримое домом- Яакова Разве-сократился дух ИХВХ Если- это дела-Его
[H0559](#) [H3290](#) [H7307](#) [H3068](#) [H0428](#) [H4611](#)

הָלוֹא הַדְּבָרִי יִיטְבוּ עִם הַיָּשָׁר הוֹלֵךְ: :
 Разве-не слова-Мои благодворят с прямым ходящим
[H3808](#) [H1697](#) [H3190](#) [H3477](#) [H1980](#)

О, называющийся домом Иакова! разве умалился Дух Господень? таковы ли действия Его? не благодворны ли слова Мои для того, кто поступает справедливо?

8 וְאֶתְמוּל עַמִּי לְאֹיֵב יְקוּמִם מִמּוֹל שְׁלֵמָה אָדָר תִּפְשֹׁטוּן 8
 А-вчера народ-Мой как-враг восстаёт Спереди одежды великолепие срывааете
[H0865](#) [H0341](#) [H4136](#) [H8008](#) [H0145](#) [H6584](#)

מַעֲבָרִים מְטִיבֵי מַלְחָמָה: :
 от-проходящих возвращающихся с-войны
[H0983](#) [H7725](#) [H4421](#)

Народ же, который был прежде Моим, восстал как враг, и вы отнимаете как верхнюю, так и нижнюю одежду у проходящих мирно, отвращающихся войны.

9 נָשִׁי הַדָּרִי עַמִּי תִגְרָשׁוּן מִבַּיִת מֵעַל עַלְלֵיהֶן תִּקְחוּ 9
 Жен народа-Моего изгоняете из-дома наслаждений-ее от детей-ее отнимаете
[H0802](#) [H1644](#) [H8588](#) [H5768](#) [H3947](#)

לְעוֹלָם: :
 навеки славу-Мою
[H5769](#) [H1926](#)

Жен народа Моего вы изгоняете из приятных домов их; у детей их вы навсегда отнимаете украшение Мое.

10 קוּמוּ וּלְכוּ כִי לֹא־ זֹאת הַמְנוּחָה בְּעִבּוֹר טְמֵאָה תִחָבֵל וְחָבֵל 10
 Встаньте и-идите ибо не- это покой из-за нечистоты погубит и-погибелью
[H3212](#) [H3808](#) [H2063](#) [H4496](#) [H5668](#)

נִמְרָץ: :
 жестокой
[H4834](#)

Встаньте и уходите, ибо страна сия не есть место покоя; за нечистоту она будет разорена и притом жестоким разорением.

לִּינִי	לָךְ	אֶטֶף	כֹּזֵב	וְשָׁקַר	רוּחַ	הַלֵּךְ	אִישׁ	לֹד-	11
о-вине	тебе	Буду-пророчествовать	солжёт	и-ложью	духом	ходящий	человек	Если-	
H3196		H5197	H3576	H8267	H7307	H1980	H0376	H3863	

הַזֶּה:	הָעָם	מְטִיף	וְהָיָה	וְלִשְׁכָּר
этого	народа	пророком	и-будет	и-о-крепком-напитке
H2088		H5197	H1961	H7941

Если бы какой—либо ветреник выдумал ложь и сказал: "я буду проповедывать тебе о вине и сикере", то он и был бы угодным проповедником для этого народа.

יחד	יִשְׂרָאֵל	שְׂאֵרִית	אֶקְבֵּץ	קָבֵץ	כֻּלְּךָ	יַעֲקֹב	אֶאֱסָף	אֶסָף	12
вместе	Израэля	остаток	объединю	объединяя	всего-тебя	Яаков	соберу	Собирая	
	H3478	H7611	H6908	H6908	H3605	H3290	H0622	H0622	

מֵאָדָם:	תְּהִימְנָה	תִּדְבְּרוּ	בְּתוֹךְ	כְּעֵדֶר	בְּצֹרָה	כְּצֹאן	אֲשִׁימְנוּ
от-людей	зашумят	пастбища-его	посреди	как-стадо	Боцры	как-овец	положу-его
H0120	H1949		H8432	H5739	H1223	H6629	

Непреренно соберу всего тебя, Иаков, непременно соединю остатки Израиля, совокуплю их воедино, как овец в Восоре, как стадо в овечьем загоне; зашумят они от многолюдства.

וַיֵּצְאוּ	שַׁעַר	וַיַּעֲבְרוּ	פָּרְצוּ	לִפְנֵיהֶם	הַפָּרִץ	עָלָה	13
и-вышли	ворота	и-прошли	прорвались	перед-ними	прорывающийся	Поднялся	
H3318	H8179		H6555	H6440	H6555	H5927	

פ	בְּרֹאשָׁם:	וַיְהוּה	לִפְנֵיהֶם	מֶלֶךְם	וַיַּעֲבֹר	בּוֹ
—	во-главе-их	и-ИХВХ	перед-ними	царь-их	и-прошёл	через-них
		H3068	H6440	H4428		

Перед ними пойдёт стенорухитель; они сокрушат преграды, войдут сквозь ворота и выйдут ими; и царь их пойдёт перед ними, а во главе их Господь.